

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

طلب العرض/بضاعة

Reference Code :Syria-2018-060	Syria-2018- 060	رقم المناقصة
Original Date Issued: 24/06/2018		تاريخ الاصدار 24/06/2018
Last Date for Clarification 27/06/2018		آخر موعد للتوضيح 27/06/2018
Closing Date: 01/07/2018 10:30 AM	01/07/2018	تاريخ الغلق: 10:30 صباحا

Subject: Supply and Delivery of Stationery to (Derik, Roj, Newroz and Al-Hol) offices in Syria

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible contractors for **Supply and Delivery of Stationery to (Derik, Roj, Newroz and Al-Hol) offices in Syria**. Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) as a result of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via Syr-tendering@irdglobal.org as PDF format

Or via Sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates our organization Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,
Procurement Committee

الموضوع: تجهيز و نقل المواد القرطاسية الى مكاتب المنظمة في (ديرِك, روز, نوروز, الهول) - سوريا

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم تسعى للحصول على عروض أسعار من مقاولين مؤهلين تجهيز و نقل المواد القرطاسية الى مكاتب المنظمة في (ديرِك, روز, نوروز, الهول) - سوريا. تتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. تحتفظ منظمتنا بالحق في منح أكثر أو أقل من المتوقع أعلاه. يجب تقديم جميع العروض عبر الايميل Syr-tendering@irdglobal.org بصيغة PDF أو عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية رقم 288 في أربيل. لا تلتزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العرض. لا تتحمل منظمتنا أية مسؤولية عن أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام
لجنة المشتريات

Purpose

[Supply and Delivery of Stationery to (Derik, Roj, Newroz and Al-Hol) offices in Syria]

الغرض: تجهيز و نقل المواد القرطاسية الى مكاتب المنظمة في (ديرک, روز, نوروز, الهول) – سوريا

Type of Contract/Purchase Order to Be Awarded As A Result Of This Solicitation

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة
سعر الوحدة ثابت

Contract/Purchase Order Term and Delivery Dates

A purchase order will be issued in quantities required for a week, two weeks or a month, on as needed basis. The purchase order can be sent by e-mail to the company representative, and Our organization is not obliged to purchase the total quantity after signing the contract.

أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم
ادراج التواريخ الخ

سيتم اصدار امر شراء بالكميات المطلوبة لاسبوع او اسبوعين او شهر من الكميات على أساس الحاجة ويمكن ارسال امر الشراء عن طريق البريد الإلكتروني Svr-tendering@irdglobal.org ، و المنظمة ليست ملزمة بشراء الكمية الكلية عند و بعد توقيع العقد

Timeline

The Time Line for this Tender shown below:

الجدول الزمني

الجدول الزمني لهذه المناقصة موضح ادناه

Activity	النشاط	Date التاريخ
Original Date Issued tender	تاريخ اعلان العطاء	24/06/2018
Last Date for Clarification via email IRQ-Tendering@irdglobal.org	آخر موعد للتوضيح عن طريق بريد الكتروني IRQ-Tendering@irdglobal.org	27/06/2018

Return of tenders (Closing Date) Closing Time: 10:30 AM	الغلق و استلام العطاء	1/07/2018 وقت الغلق: العاشرة و النصف صباحا
Tender Review Committee	لجنة مراجعة المناقصات	02/07/2018
Local Committee on Contract	لجنة للعقد	04/07/2018
"Go-Live" with Supplier	منح المناقصة	05/07/2018

Validation of Bids and Prices: Shall not be less than 90 days

نفاذ الاسعار: يجب ان لا تقل عن 90 يوما.

Scope of Work and Standards

Supply and Delivery of Stationery to (Derik, Roj, Newroz and Al-Hol) offices in Syria.

The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on Getting a DUNS

number: <https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

نطاق العمل و المعايير

تجهيز و نقل المواد القرطاسية الى مكاتب المنظمة في (ديرِك, روز, نوروز, الهول) – سوريا

يجب على الشركة اكمال استفتاء حكم الاستبيان اذا تم اختياره لمنح المناقصة في غضون 5 ايام. متخصص ال يتصل بكم للحصول على استفتاء حكم الاستبيان المناسب

يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم في غضون 5 أيام من ابلاغها بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM

<https://www.sam.gov>

موقع DUNS

<http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي YouTube حول الحصول على رقم DUNS :

<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2C>

سيقوم المنظمة بالفحوصات التالية:

سوف يتم فحص كل المواد القرطاسية و مطابقتها مع المواصفات عند أستلام كل طلبية في مكاتب المنظمة. و يحق للمنظمة رفض أي مواد غير مطابقة مع المواصفات.

Inspection of the Items:

All the stationery items for each order will be checked and matched with the specifications requested at the organization offices. The organization can reject any item which does not match the specifications.

Locations of Delivery:

The final delivery location is our organization's offices in (Derik, Roj, Newroz and Al-Hol) in Syria.

محل استلام المواد:

محل الاستلام هو مكاتب المنظمة في (ديرِك, روز, نوروز و الهول) في سوريا.

Contract Terms and Conditions

[INSERT REFERENCE TO APPENDICES CONTAINING A COPY OF THE PROPOSED CONTRACT/PURCHASE ORDER] Please use the templates created for your program by Contracts & Grants. Please make sure the following is included in the template and explained to potential vendors:

this contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force.

all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by Our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with

production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties

شروط وأحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحًا ونافذًا. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (وقع من كلا الطرفين) عقد / أمر شراء، تكون على مسؤولية البائع فقط. لا تدفع المنظمة أية تكاليف ، دون حصر ، مرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا العقد أو أي أمر آخر / أمر شراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين

Evaluation and Award Process

Our organizations' selection criteria is Lowest Price/Technical Acceptable (LPTA)

التقييم وقرار منح العقد

في المنظمة، يستند قرار منح العقد على اقل الاسعار للشركات المقبولة من الناحية الفنية

a) Essential Requirements:

- The company must present their profile, company cv and copies of all previous similar work contracts.
- Copy of valid registration with local government stamp.
- Proposed prices shall be valid for at least 90 days from date of submission of bids.
- Awarded Supplier shall submit bank bond in the form of an unconditional Bank guarantee or certified check payable to **Our organization**, amounting to ten (10) percent of the contract.
- Penalty will apply for any delay of delivery as (0.6%) of the total amount for each day.

المعايير الأساسية:

- معلومات عامة: يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للامال المماثلة والسابقة للشركة
- نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية او كشركة مسجلة
- يجب ان تكون الاسعار نافذة لمدة 90 يوما على الاقل
- يتوجب على الشركة المانحة للعتاء تقديم تأمينات اولية بنسبة 10 % من قيمة العقد للتحقق من جديتها في العمل والتزامها ببنود العطاء
- سوف تقوم المنظمة بتغريم الشركة المتعاقد معها 0.6% من قيمة العقد عن كل يوم تاخير من الجدول المتفق عليه مسبقا.

Payment Method and terms:

Payment for supplies quantities: Payment will be made after receiving, inspecting and accepting quantities ordered.

Payment method: payments will be made as bank transfer or if the company doesn't have a bank account the payment will be made as Hawala (hawala is for Syrian vendors only), in both cases all banking/hawala fees will be paid by Our organization

Payments duration: Payment will be made within 30 days after the receipt of goods and the original invoice(s) from the vendor.

دفع قيمة المواد المجهزة: سيتم تسوية حسابات مزود الخدمة بعد استلام, فحص و قبول الكميات المطلوبة.

طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع على طريقة الحوالة (خدمة الحوالة للمجهزين السوريين فقط) و كل مصاريف نقل المستحقات "العمولة" تكون على منظمتنا, و في حال وجود حساب مصرفي بأسم الشركة يتم تحويل المستحقات الى الحساب و تكون العمولة على منظمتنا.

مدة الدفع: سيتم الدفع خلال 30 يوماً بعد استلام الفاتورة الأصلية من المجهز بعد تسليم كميات الطحين المطلوبة.

b) Evaluation Criteria

المعايير Criteria	معايير التقييم: النقاط Scoring
Similar working experience with clients such as INGO, UN Agencies, government and others) اعمال مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة, الحكومة و الأخرى)	50%
Company Past performance (recommendation letters are requested) (الأداء السابق للشركة (ضرورة تقديم رسائل التوصية	30%
Sample Evaluation تقييم جودة النماذج	20%
Total المجموع	100

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون المزيد من المفاوضات. نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.

It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for

disqualification of the vendor from participation in any of Our organizations procurements and may result in disciplinary actions against Our organizations personnel involved in such discovered transactions.

ومن سياسات منظمنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظمنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة

Selected vendor will be subject to vetting.

سيقوم المنظمة بتحقيق الشركة من عدة جهات

Instructions to the Offerors

- **Certificate of Origin:** The supplier shall submit the certificate of origin for the contracted quantity and the name of the supplied company. The certificate shall be certified & stamped by local government. If the certificate of origin is not submitted, the quantity will be rejected.
- Our organization will request a sample of stationery items from the shortlisted bidders.
- The payment will be in the form of the Hawala and all the expenses of transferring commissions will be paid by Our organization. In case the vendor has a bank account in the name of the company, payments will be transferred to the account.
- Our organization is not responsible for fluctuations in the prices of stationery items in the local and international markets during the contract period and the company is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
- **The quantity is not fixed. Our organization can order less or more quantities.**
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- All prices must be in USD.
- Our organization is not bound to contract with one company and can split the award between one or more companies.
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business
- The company shall be responsible for all the expenses of the loading and offloading at the organization offices.
- The Company shall bear all risks and costs for any damage, loss or theft to the ordered goods. The Company shall bear full legal responsibility for any disease, injury, disability or death of any of its employees, drivers, porters.
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.

The List of Checks and Certificates that should be provided by the awarded contractor :

- Certification of Origin.

تعليمات للعارضين :

- شهادة المنشأ : على المجهز تقديم شهادة المنشأ للكمية المتعاقد عليها وباسم الشركة المجهزة، وفي حال عدم تقديم شهادة المنشأ سيتم رفض الكمية.
- قد تطلب المنظمة عينة من المواد القوطاسية من مقدمي العطاءات الذين سيتم تحديدهم في الاختيار الإبتدائي (shortlisting)
- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق الحوالة و كل مصاريف نقل المستحقات " العمولة" تكون على المنظمة, و في حال وجود حساب مصرفي بأسم الشركة، يتم تحويل المصاريف الى الحساب و تكون العمولة على المنظمة.
- المنظمة غير معنية بتذبذب اسعار المواد القوطاسية في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة المجهزة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- الكمية ليست ثابتة ممكن ان تكون اقل او اكثر.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة.
- يجب تحديد موعد البدء بالتسليم بعد توقيع العقد.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الامريكي.
- لا تعتبر هذه المناقصة التزاما من المنظمة بشراء كل المواد.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع شركة واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من شركة .
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع من يعرض اقل الاسعار بل سيتم اختيار المجهز حسب جودة المواد و سعرها و مدة التجهيز و خبرة الشركة.
- في حالة التجهيز من خارج سوريا، فان الشركة المجهزة تتحمل كافة المصاريف و التبعات المتعلقة بالكمارك في الحدود بين العراق و سوريا او اية حدود اخرى يتم التعامل معها.
- تتحمل الشركة المجهزة كافة مصاريف التفريغ في مكاتب المنظمة في سوريا.
- تتحمل الشركة كافة المخاطر عن اي تلف او نقص او ضرر يلحق بالمواد التي سيتم نقلها كما لموظفيها او السواق و العاملين المستخدمين. تتحمل الشركة المسؤولية القانونية الكاملة عن اي مرض , جروح او عجز او حالة وفاة.
- يحق للمنظمة التعامل مع مجهز آخر في حال نكلت وتأخرت الشركة المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.
- قائمة الفحوصات والشهادات التي ينبغي أن يقدمها المتعهد الفائز بالعطاء:
- - شهادة المنشأ.
- يجب على المجهز إبلاغ المنظمة إذا كان أي من المواد والخدمات المطلوبة سيتم توفيرها من قبلها. إذا علمت المنظمة بأي طرف يعمل من الباطن، بموجب هذا العقد دون موافقة مسبقة ، سيتم إنهاء العقد

The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.

- تستبعد الشركة في فتح المناقصة في الحالات التالية:
- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لغلط المناقصة.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- اذا لم يتم ختم جدول الكميات.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.

معلومات الشركة: / Company Details

	o Yes	No	
Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل			
Name of Company اسم الشركة			Owner:
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Partner:	Partner:	
Registered Office address العنوان المسجل للشركة			
Telephone Number رقم التلفون			
Email بريد الكتروني			

Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من شهادة التسجيل وبراءة ذمة)	Attach		
Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	2015	2016	2017
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. دليل الثبات المالي، مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاثة الماضية أو كشف حساب مصرفي.	Attach		
Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك			
Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:			
Banking information: المعلومات المصرفية:			
Bank Name: اسم البنك:			
Bank Address: عنوان البنك:			
Bank Branch: فرع بنك:			

Account Name: أسم الحساب:	
Account Number: رقم حساب:	
Swift Code:	
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:	
Signature	
Company Stamp ختم الشركة :	

Appendices

- Bill of quantity.

الملحقات

- جدول الكميات